

Szerkesztőbizottság: Jókai Anna (elnök),
Báger Gusztáv, Bella István, Csontos János, Fehér
Béla, Horváth Antal, Kalász Márton, Kő Pál,
Salamon Konrád, Szakály Sándor

Főszerkesztő: Oláh János

E-mail: foszerkeszto@magyarnaplo.hu

Olvasószerkesztő, tanulmány: Rosonczy Ildikó

E-mail: tanulmany@magyarnaplo.hu

Mobil: (70) 388-7033

Vers, könyvkiadás: Szentmártoni János

E-mail: vers@magyarnaplo.hu

konyvkiadas@magyarnaplo.hu

Mobil: (70) 388-7032

Próza: Biró Gergely

E-mail: proza@magyarnaplo.hu

hirdetes@magyarnaplo.hu

Mobil: (70) 388-7031

Nyitott Műhely: Ekler Andrea

E-mail: nyitottmuhely@magyarnaplo.hu

Európai Figyelő: Jávorszky Béla (rovatvezető),

Paizs Ábel (szerkesztő)

E-mail: europaifigyelo@magyarnaplo.hu

Könyvszemle, lapterjesztés, rendezvények:

Kondor Péter

E-mail: kritika@magyarnaplo.hu

Mobil: (70) 388-7030

Tördelőszerkesztő: Molnár Csenge-Hajna

Borító: Zách Eszter

Ügyintézők: Cech Vilmosné, Nagyné Paládi Judit

Terjesztés: Zsiga Kristóf

E-mail: elofizetes@magyarnaplo.hu

Regionális szerkesztők:

Csernák Árpád 7400 Kaposvár, Hegyalja u. 72. T.:
(82) 414-083

Faludi Ádám 2800 Tatabánya, Madách u. 33.

T: (34) 311-146, e-mail: freisong@freemail.hu

Pék Pál 8800 Nagykanizsa, Ady Endre út 12/B

Rott József 7332 Magyaregregy,

Kossuth u. 71. T.: (72) 420-494

Sarusi Mihály 8220 Balatonalmádi, Diófa utca 9.

T.: (30) 211-3082

Határon túli szerkesztők:

Barabás Zoltán Románia, 3700 Nagyvárad,

str. Republicii 12., ap. 19. Jud. Bihar

e-mail: partium@rdsor.ro

Ćurković-Major Franciska Filozofski fakultet

Katedra za hungarologiju, 10 000 Zagreb,

Lučićeva 3. Horvátország

Luka László Svájc CH-1205 Geneva, 11 Av.

Henri-Dunant T/F: 022-329-4929

Nagy Zoltán Mihály Kárpátalja, Ukrajna 90221

Csonkapapi, Mező u. 168.

Sulyok Vince Norvégia, Haslum, Oslo, Eilif

Peterssens vei 7.

Tari István Vajdaság, Szerbia-Montenegró 21200

Óbecse-Becej, Dimitrije Tucovic u. 6.

A szerkesztőség címe: **1062 Bp., Bajza u. 18.**

Levelezési cím: **1406 Budapest, Pf. 15.**

Telefon/fax: **413-6672; 413-6673; 342-8768**

Szerkesztőségi mobil: **(70) 388-7034**

E-mail: **magynap@hu.inter.net**

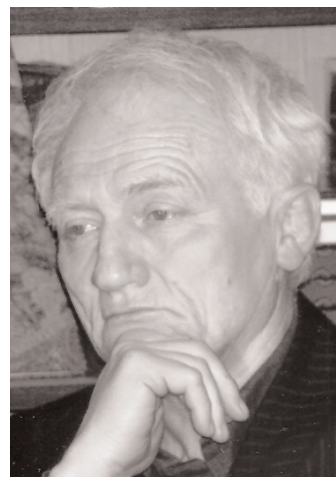
info@magyarnaplo.hu

Elérhetőségünk a világhálón: **www.magyarnaplo.hu**

*Meg nem rendelt kéziratot nem őrzünk meg és nem
küldünk vissza. Minden felbélyegzett, válaszbori-
tékkal ellátott levélre válaszolunk. Mutatópéldány
kérhető, megrendelés leadható a szerkesztőségben.*

A címlapon Bella István

Az idő csapdája



„Túl férfikorom delén egyetlen gyengeségem,
hogy a messzi múltba mindegyre visszajárok.”
Charles Lamb mintegy két századdal korábbi
üzenete hozzám, mai olvasójához megvesztege-
tő egyszerűséggel talált utat. Manapság a hala-
dás mámorától megsédült, jövőt lihegő ko-
runkban aligha mertem volna előállni múlt irán-
ti vonzalmammal, ha nem bújhatok az íróra va-
ló hivatkozás köpönyege mögé. Azonban így is
tartozom talán némi megvárással.

Az irodalom az emlékezet művészete, leg-
alábbis én mindig annak tartottam, talán ép-
pen ezért kezdtem írni, hogy az akadozó emlékezet hézagait kitöltsem. Csapdá-
ba kerültem hát, bármit sugall a korszellem, a szavak, a szavakkal, a nyelvvel
való bíbelődés, ha menekülnék is előle, visszaránt a múltba. Mestereim, akik-
hez helyel-közzel tanácsért fordulhatnék, Veres Péter, Illyés Gyula, Weöres
Sándor, Nagy László, Tamási Lajos, Varga Domokos mind, mind a múltba tá-
voztak. De nem csak ők, pályatársaim közül is egyre többen. Rózsa Bandi után,
aki költői indulásunk egykilencedét vitte magával, most Bella Pista is. Ő nem
csak ifjúkori barát, megbecsült pályatárs volt, a Magyar Napló versrovatvezető-
jeként majd szerkesztőbizottsági tagjaként a lap életben tartásáért vívott küzde-
lemben sorstársunk is. Vele a Magyar Napló tizenegy évének sok-sok mozzana-
ta – viszontagságok, kudarcok, sikerek – amire csakis vele együtt lehetett emlé-
kezni, végképp elmúlt.

Mindig azt éreztem, túl gazdag múltat örököltém ahhoz, hogy örömet leljek a
felejtésben, és kizárólag csak a jelennek és a jövőnek éljek. Aki a múltat felelőt-
lenül és érzéketlenül megtagadja, miért viselkedne felelősebben és megértőbben
a jövővel szemben?

Az igazi jövő a múltban rejtőzik, ott kellene keresnünk. Milyen jövő az, amely
nem a múltból sarjad, nem arra épül?

A romantikus irodalom-felfogás az öröklétre kacsintva azt a látszatot igyekezett
kelteni, a teljhatalmú idő kijátszható, aztán a jövőt, jelent, múltat egyetlen dimenzió-
ként értelmező relativitáselmélet is megpróbálta ugyanezt, azonban amikor az idő ina-
sa, a halál torkunkra teszi a kést, kiderül, minden gondolati cselvetés hiábavaló volt.

Ilyesmit éreztem, amikor Márta hangja megszólalt a telefonban, Bella Pista
meghalt. Különbön költőként már régóta készült a halálra. *Isten halottkém-jelen-
téséből* című versében így:

Eltűntél. Megtörténtél.

Magadból ki se látszol.

S nincs az a világtündér,

aki visszavarázsol.

Azt is tudta – szabadon, de az ő szavait idézem megint –, aki megszületik, a ha-
lálát kezdi el. Bár az áldozati Ábelről írta, a szavak most az ő fejére szállnak vissza:

...ahogy a napszél,

csillagsuhogás a földre,

úgy hullasz, por és hamu,

őshumuszodba vissza,

táplálni a Voltod, a Voltat.

Személyesre fordítva a szót, azzal, hogy átlépted a lét határát, most már a Voltat
tápláld, a múltat gazdagítod, Pista, te is.

Ha a jövőt illető kételyeinkre választ keresünk a múltban, ebből a válaszból a
többiekével együtt mostantól a te szavad is kihallik.

Amíg emlékezünk, élünk. Csak amikor sikerül a múltat végképp eltörölni, amikor
már az emlékezet is a semmire nyílik, akkor halunk meg, de akkor mindannyian.

Oláh János

Oláh János: <i>Az idő csapdája</i>	1
--	---

LÁTHATÁR

Kiss Benedek: <i>Meg egy kandúr; Március eleji eső</i> (versek)	3
Hárs Ernő: <i>Jóbot idézve; Visszfény</i> (versek)	5
Mezei András: <i>Magánügy; Anamnézis</i> (versek)	6
Határ Győző: <i>A glória</i>	7
Czakó Gábor: <i>Újabb rémmesék</i>	8
Restár Sándor: <i>gondolat-tömbök; csakazértis; követlek</i> (versek)	10
Gere István: <i>A kert és a város</i>	11
Vankó Gergely: <i>Avartanya; Kik énekre nyitjátok a szátok</i> (versek)	14
Cseh Károly: <i>Tollatépett szonett</i> (vers)	14
Bágyoni Szabó István: <i>Fekete csizmaszárak</i> (vers)	15
Pécsi Sándor: <i>Emberréválás</i> (vers)	16
Csató László: <i>Konzílium; Árnjáték</i> (versek)	16
Böröndi Lajos: <i>Planctus; Festmény</i> (versek)	17
Kurucz György: <i>Irodalmunk „jó embere” (Festetics György és a magyar felvilágosodás)</i>	18
Kósa László: <i>Erdélyország mindenese (Szabó Zsolt köszöntése)</i>	27

NYITOTT MŰHELY

Zsille Gábor: <i>„Mindig is tudtam, hogy költő vagyok” (Beszélgetés Bella Istvánnal)</i>	30
--	----

OLVASÓI JEGYZET

Nagy Gábor: <i>Kis poétai katalógus</i>	38
---	----

KÖNYVSZEMLE

Tüskés Tibor: <i>Szemben a történelemmel (Albert Gábor: A lineáris ember)</i>	41
Fodor Miklós: <i>Az érintés szikrája (Czakó Gábor: Beavatás)</i>	42
Bollobás Enikő: <i>Magyar költészet – angolul (In Quest of the „Miracle Stag”. The poetry of Hungary)</i>	44
Zsille Gábor: <i>„Itt Krakkó, gyere” (Sławomir Mrozek: Hazatérésem naplója)</i>	46

EURÓPAI FIGYELŐ

<i>Román irodalmi mozaik – bemutatkozik a Tribuna (Kenéz Ferenc válogatása)</i>	49
Claudiu Groza: <i>Kritikusi tízparancsolat (Csiki László fordítása)</i>	49
Ștefan Manasia: <i>Februári elégia</i> (vers)	50
<i>Amazon</i> (Lövétei Lázár László fordításai)	51
Mihai Goțiu: <i>Mozgó sírhantok. Levelek Adelának</i> (Csiki László fordítása)	53
Cosmin Perța: <i>Megcsonkított költemény; Szertartás</i> (versek, Fekete Vince fordításai)	57
<i>Zorovavel csöndben cigarettázott</i> (vers, Kenéz Ferenc fordítása)	57
Alexandru Vakulovski: <i>valahol máshol</i> (vers, Fekete Vince fordítása)	58
<i>valami más</i> (vers, Kenéz Ferenc fordítása)	59
Alexandru Vlad: <i>A telefon</i> (Erős Kinga fordítása)	60
Ioan-Pavel Azap: <i>Szűz halál; Az öreg hölgy sétája</i> (versek, Kenéz Ferenc fordításai)	61
Radu Tuculescu: <i>Öreganyó meséi</i> (Csiki László fordítása)	62
Ion Mureșan: <i>Vers a költészetéről; A nagy hangár építéséről; Ablakból</i> (versek, Kenéz Ferenc fordításai)	65
Matei Vișniec: <i>Ma itt maradhatasz; Amikor a hideg vízből kilépek; A történelemről</i> (versek, Csiki László fordításai)	66

DIÁKÍRÓK FÓRUMA

Molnár Károly: <i>Ezer év pillám mögött</i> (vers)	67
Mósa István: <i>Margit néném és a babonák</i>	68
Balajthy Ágnes: <i>Monológ</i>	69
Korpa Tamás: <i>Sötét titok</i> (vers)	69

Az Európai Figyelő román irodalmi összeállításának megjelentetését a MOL csoport támogatta.